



## 同盟互助中常用的翻译词语和概念

此资源的用途是提供易于理解并接近原意的语言翻译。

许多人在接触同盟互助翻译资料时会面对以下困难：

- 1.有些翻译是错误的，不易理解或以负面方式描叙残疾。
- 2.有些词来自英澳文化，很难在那些没有相似概念的文化中找到合适的词语。

这可能会导致非英语背景人士在使用同盟互助信息时产生误解。

该资源把 18 个常用词语和概念翻译成五种书面语言：阿拉伯语，高棉语，韩语，简体中文和越南语，并六种口语的录音：阿拉伯语，高棉语，韩语，粤语，普通话和越南语。

### *该资源是如何完成的*

该资源由具有同盟互助经验的残障人士及其家庭成员共同努力而完成的。

*多元文化残疾联盟 (Diversity and Disability Alliance)* 为每种语言成立了语言小组并举办了研讨会。在这些研讨会上，我们讨论了每个单词和概念的含义，以便找到最佳的翻译方式。

该资源会使用一些正规语言或口头用语，并提供进一步解释的例子。

有些概念我们需要创建新的解释和新的词语，以便能最贴切地表达同盟互助的宗旨。

### *使用此资源*

**您可以通过**多种方式使用此资源。 **您可以自己**阅读或与别人分享。

如果**您**已经是同盟互助小组的成员，那么您可以在下次小组聚会时将此资源用作讨论主题 - 这完全取决于您！

这些词语和概念正在不断发展。 **您的**讨论将有助于开发新的认识，并找到更多的方式来传播同盟互助。

如果**您**想进一步了解该资源，或想了解有关同盟互助的更多信息，请随时联系 **多元文化残疾联盟** (Diversity and Disability Alliance)。

### *多元文化残疾联盟*

#### **Diversity and Disability Alliance**

电话: 02 8717 1500

邮箱: [info@ddalliance.org.au](mailto:info@ddalliance.org.au)

网址: [www.ddalliance.org.au](http://www.ddalliance.org.au)

#### **相关资料:**

同盟互助简介

同盟互助视频 (共 8 个视频, 有 6 种语言)